



Kirketjenerens sommerferie:
17 000 km på motorsykel

«Min sønn, glem ikke min
rettledning, ta vare på mine
bud i hjertet! For de gir deg
mange år og et langt liv
og overflod av fred.»

Ordsp 3. 1-2



Innhold i bladet

Andakt.....	2
Prestetjenesten i Nes og Flå.....	3
Ut på tur –og for en tur!.....	4
Kirkevalget 2013	
50-årskonfirmanter	6
CD fra kirkejubileet i Nes	7
Dåpsskole for seksåringer	8
Ny bibeloversettelse – hvorfor?	9
Konserter	10
Vi går i kirken	11
Stor innsats under Fasteaksjonen	12



17. mai i Flå



NES
OG FLÅ
MENIGHETSBLAD
3540 NESBYEN

REDAKSJON:

Audun Aasheim (redaktør)

Ønsker du å gi en gave til menighetsbladet,
benytt gironr. : 2351.70.65595
Merkes: «Gave til menighetsbladet»

GRAFISK PRODUKSJON:

Kreator Kommunikasjon AS, 3570 Åi
Tlf. 3208 2560

NES KIRKEKONTOR

Torghagen, Pb. 102, 3541 Nesbyen • Tlf 32 06 85 10
Man – tirs og tors – fredag kl 9 - 15
post.nes.menighet@nes-bu.kommune.no
Menighetsrådsleder
Unn Kari Øen Strand,
tlf 32 06 81 40, mobil. 990 34 372

FLÅ KIRKEKONTOR

Klokkerboligen, Kommunehuset,
3539 Flå Tlf 32 05 36 97
Onsdag kl 9 – 15
post.nes.menighet@nes-bu.kommune.no
Menighetsrådsleder
Hans Bekken • Tlf. 32 05 03 75, mobil 926 34 768

Fellesrådsleder Hans Bekken
Tlf. 32 05 03 75, mobil 926 34 768

Prostiprest Arne Jensen

Ring Nes kirkekontor eller mobil for avtale
Tlf 32 06 85 10, mobil 468 65 650

Sokneprest Kjell Bjørka

Ring Nes kirkekontor eller mobil for avtale
mobil 975 37 217, kjell.bjorka@online.no
Trosopplærer Gerd Eli Berge
mobil 415 08 155

gerd-eli.berge@nes-bu.kommune.no

Kirkeverge Audun Aasheim

Tlf 32 06 85 11, mobil 905 54 781
audun.aasheim@nes-bu.kommune.no
Sekretær Ann-Mari Syversen Aasheim
Tlf. 32 06 85 10, mobil 918 77 954

ann-mari.syversen@nes-bu.kommune.no

Kantor Peter Rødel

Mobil 950 49 045
kaan-ros@online.no

Kirketjener Nes Geir Halland

Mobil 917 97 147

Kirkegårdsarbeider Nes Dag Smestad

Mobil 971 46 055

Klokker Flå Karin Reiersgård

Mobil 971 73 436

Kirketjener Flå Kjell Eidal

Mobil 917 70 096

Facebook: Nes og Flå Kirke

www.flåkirke.no

www.neskirke.no

Kom og hvil litt

Kjell Bjørka

Fungerende sokneprest i Flå og Nes

Apostlene samlet seg hos Jesus og fortalte ham om alt de hadde gjort, og alt de hadde lært folket. Og han sa til dem: Kom med meg til et øde sted hvor vi kan være alene, og hvil dere litt!

Dette lille avsnittet i Markus evangeliet kapittel 6 sier noe viktig. Vi får lese at menneskene rundt Jesus var helt alminnelige mennesker som oss. Vi liker gjerne å fortelle om alt vi har gjort og gjerne skryte litt av det vi har fått til. Men da tenker Jesus at vi skal ikke slite oss ut med alt vi presterer. Han vil ta oss med til et sted der vi skal komme utenom utfordringene og alle menneskene som gjerne vil ha hjelp – for vi trenger alle hvile.

Så må du og jeg tenke gjennom hvordan vi skal rydde plass til hvile i våre egne liv. Jeg vet at mange i Nes og i Flå klarer å finne tid i løpet av uka til å være stille sammen med Gud. Det finnes ingen måte som er den beste for alle. Du må selv finne det som er best for deg. Jeg opplever at det kan være godt med litt hjelp for å konsentrere meg når jeg vil ha ei lita bønnestund. Da kan jeg bruke «Jesus-bønnen».

Jesus kom sammen med disiplene til Jeriko. Der satt en blind tigger og ropte om almisser (Lukas 18,35-43). Men da Jesus kom, satte tiggeren all sin lit til ham. Hans tillit var uten forbehold. Ja, så klar var tiggerens tillitserklæring, at hans bønnerop gjentas over alt i verden: «Jesus, du Davids sønn, forbarm deg over meg!»

Vi kjenner til og med navnet på tiggeren: Bartimeus (Markus 10,46). Det var naturstridig av Bartimeus å tenke seg at Jesus kunne gi ham synet tilbake. Men Jesus vil vise disiplene og oss alle:

Vend deg bort fra vanetenkningen. Legg bort meningene du har om at du ikke kan oppnå direkte kontakt med Gud. - Lytt! Vend din oppmerksomhet mot Gud og lytt! Hva vil Gud - for deg? Hva ønsker du i ditt liv? Den blinde



Bartimeus ropte et rop som siden har vært brukt av utallige mennesker i bønn.

Det samme ropet brukte også en kanaaneisk kvinne. Hun var ikke en rettroende jøde, men hun ropte som Bartimeus: «Herre, du Davids sønn, forbarm deg over meg!» (Matteus 15,22.) I alle kirkesamfunn brukes dette ropet. Bartimeus og den kanaaneiske kvinnens rop har fått det utrolige navnet: «Jesusbønnen».

Vi ville jo tro at en bønn som kalles «Jesusbønnen» må være en av de sentrale bønner Jesus lærte sine disipler. Jesus lærte disiplene mye om å be, men han lærte dem bare en bønn, «Fader Vår», som vi også kaller «Herrens bønn». Men «Jesusbønnen», det er den bønn den kanaaneiske kvinnen og den blinde tiggeren lærte oss, deres rop til Jesus. Ofte er det vanlig å forme bønner slik: «Herre, Jesus Kristus, forbarm deg over meg». «Forbarm» er et så uvanlig ord at «barmhjertig» kan kjennes bedre, f.eks. slik: «Herre, Jesus Kristus, vær barmhjertig mot meg!» «Jesusbønnen» brukes slik over hele verden: Det kalles bønnemeditasjon, eller Jesusmeditasjon. Du setter deg et sted du kan få være i ro ei stund. For å holde andre tanker borte, gjentar du «Jesusbønnen» i takt med din egen rolige pust.

Hver gang du puster inn, sier du stille inni deg «Herre Jesus Kristus» - og mens du puster ut: «forbarm deg over meg!» Så er du helt stille, bare med oppmerksomheten vendt mot Gud - inntil du skal puste inn igjen.

Jesusbønnen er en god hjelp i å øve seg i å konsentrere bønne-stunden om Herren - og slik komme inn i større nærhet med Ham. Og det er mulig for alle. Dette er ikke en særskilt mulighet for religiøse spesialister, det var en mulighet for den fillete blinde tiggeren i Jeriko og den kanaaneiske kvinnen. Det er en mulighet for alle, også for deg. Du kan også gripe til Jesusbønnen i små glimt i løpet av dagen - slik kan du noen ganger oppleve at bønner blir en del av selve pusten.



Kjell Bjørka hadde sin første gudstjeneste i Nes kirke søndag 21. april, og fikk da gleden av å døpe Johannes Liodden. Foreldre er Ellen Agnethe og Geir Liodden.

Prestetjenesten i Nes og Flå

Fra 2. april er Kjell Bjørka vikarprest både i Flå og Nes, til nye sokneprester er ansatt.

Kjell Bjørka (64) er godt kjent i våre menigheter, etter noen års tjeneste som kapellan i tiden rundt årtusenskiftet. Etter dette har han vært prest på Nordmøre noen år, og var nå «egentlig» pensjonist i Krødsherad.

Kjell Bjørka vil tiltre begge menighetsrådene og fellesrådet, og ellers dele på tjenesteukene sammen med prostiprest Arne Jensen. I juli vil stud.theol. Ingrid Brækken Melve gå inn som vikar. Kjell Bjørka er å treffe på tlf 975 37 217, og e-post kjell.bjorka@online.no

Nye prester

Det har nå i vår vært satt i gang arbeid med å ansette nye prester både i Nes og Flå. Søknadsfristen for å søke på de

ledige stillingene var i begynnelsen av april, og det meldte seg seks søkere i Nes, og en søker i Flå. Prosessen med å vurdere og intervju søkerne har så gått sin gang, og de to menighetsrådslederne har fått være med sammen med stiftsdirektøren i bispedømmet, prosten og en tillitsvalgt prest. Menighetsrådene gjorde på sine møter i begynnelsen av mai innstilling på hvilke av kandidatene de helst ville ha, og bispedømmerådet har på sitt møte 14. mai gjort vedtak i saken.

Da menighetsbladet gikk i trykken før ansettelse ble gjort, må vi vise til våre nettsider www.neskirke.no og www.flaaikirke.no, der vedtaket fra bispedømmerådet om ansettelse vil bli referert.



Ny renholder i Nes

Anita Engeseth er fra 1. mars ansatt som ny renholder i kirkene og på kirkekontoret i Nes. Anita har i mange år vært renholder på Elverhøy Helsetun, og blir nå altså også å finne i kirken. Vi ønsker Anita velkommen til oss!



Ut på tur –og for en tur!

Noen liker å være hjemme og pusle i hagen i ferien. Andre drar på kortere eller lengre bilturer, noen hiver seg på flyet til Syden eller andre steder. For kirketjener Geir Halland blir ikke dette spennende nok!

I sommer drar han på langtur med motorsykel gjennom de tidligere russiske republikker, nå selvstendige stater i Mellom-Asia.

Geir i mange år vært en utradisjonell turist. Han har ikke sans for ferdigpakkede opplegg eller charterturer, slik vil ikke han feriere. Og i år får han virkelig sjansen til det, når en gammel drøm skal oppfylles. Han skal kjøre E40, som er den lengste Europaveien som finnes. Den går fra Calais vest i Frankrike til Ridder øst i Kasakhstan,

og er 8 500 km lang. Noe av veien har han kjørt før, i sommer får han unngjort resten.

I løpet av ni uker skal Geir tilbakelegge denne ruta på sin BMW motorsykel (hold deg fast): Sverige, Polen, Ukraina, Russland, Kasakhstan, Kirgisistan, Tadsjikistan, Usbekistan, Turkmenistan, Iran, Tyrkia, Bulgaria, Romania, Ungarn, Tsjekkia, Tyskland, Danmark, og så båt til Oslo! Rundt 17 000 km vil hele turen da bli på.

Vinteren har gått med til planlegging, og ikke minst innhenting av alle slags tillatelser for å komme seg inn i de forskjellige landene. Flere av landene er diktatorstyrte, med meget strenge regler for innreise, og ikke minst hva man kan gjøre som turist. Russland og Kasakhstan krever detaljerte reiseruter tilsendt på forhånd, med

angivelse av hvor man skal overnatte. I Turkmenistan må Geir ha med seg en guide fra staten på sin ferd gjennom landet. I andre land må han ha invitasjon fra noen i landet for å få innreise. Og i Usbekistan får han kun kjøre inn en gang på turen, slik at den planlagte ruta må forlenges med 4 000 km for å kjøre **rundt** landet på hjemturen! Så for de som synes det er mye byråkrati i Norge, anbefales å planlegge tur til et av disse landene!

«Langtidsopphold i Syden kan ordnes på en langt enklere måte», foreslo kirkevergen over morgenkaffen en dag da Geir gikk gjennom ukas byråkratiske øvelser. «Ja, men der har du ikke noen byråkrater å krangle med», var svaret fra

Geir. «Vil dem ikke ha meg som turist, så skal jeg dit!!» Vi kommer tilbake med reisereportasje i et av høstens menighetsblad.

«Vil dem ikke ha meg som turist, så skal jeg dit!!»

Fra arkivet

Da jubileumsboka for Nes kirke ble laget i fjor, kom det inn en del materiale som ikke fikk plass der. Vi vet også at det finnes andre kilder med mye spennende stoff om kirke og menighetsliv, både i Nes og Flå. Og ikke minst er vi sikre på at mange av våre lesere har interessant historisk materiale liggende, både i form av skrevne ting, bilder, utklipp ol.

Vi lanserer derfor fra denne utgave av menighetsbladet vår nye spalte «Fra arkivet», der vi i hvert nummer vil gå litt tilbake i tid. De av våre lesere som har ting liggende som kunne passe i denne spalten, bes ta kontakt med kirkevergen!

Fra arkivet

Vi vil i hvert nummer av menighetsbladet trykke et bilde eller en artikkel av historisk interesse, knyttet til kirke og menighetsliv i Nes og Flå

17. mai 1950

På Hajembrua i Nesbyen var det tradisjon i mange år etter krigen at ungdomslaget satte opp en portal smykket med granbar, og der det var satt inn de ordene en skyssbonde skal ha sagt til professor Georg Sverdrup i 1814 da han var på veg til Eidsvoll for å delta i arbeidet med Grunnloven: «Hugs Gud er attåt».

Her er ungdomslaget representert ved medlemmene i 17. maikomiteen: Fra v.: Trond Dokken, Jenny Husemoen, Aud Nässeqvist, Magda Lie, Tora Bjørnsen, Åsmund Høva og Anne Grethe Olsen.

Foto: Fra Hallingdal Museums bildearkiv, utlånt av Anne Grethe Olsen



Organist i Nes



Dette er et bilde av Ragnhild Caroline Glesne, som var organist i Nes i årene 1923-26.

Martin Glesne var svært aktiv med å starte opp sagbruk. Bl.a hadde han fått i gang en dampsag på Krøderen, senere også på Vikersund og i Tønsberg. I 1923 kom

han til Nesbyen, og etablerte Nes Dampsag & Høvleri alt i 1924 på det området som i dag er

Elverhøy, Sagtomta. Han bodde med familien på Nesbyen i 1923-26.

Kona, Ragnhild Caroline, var organist og pianist. Hun var organist både i Nes og Flå, og ga også timer i pianospill. Gunhild Sørum, Gol, er barnebarn til Ragnhild Caroline. Hun forteller at bestemoren fortalte at hun ble kjørt med hest og sluffe/karjol til gudstjeneste i Flå kirke dagen før gudstjenesten. På kalde vinterdager ble hun «tint opp igjen» med varm kakao på Flå Gjestgiveri der hun overnattet. Bildet er tatt i 1915 da hun giftet seg.

Foto: Utlånt av Gunhild Sørum, Gol

Kirkevalget 2013



Nelly Reiersgård, Liv Kari Øvrebø og Lise Bekken tok imot stemmer til Kirkevalget på Stavn i 2011.

I 132 menigheter landet rundt, deriblant Nes og Flå, er halve menighetsrådet på valg. Det må derfor avholdes et lokalt

kirkevalg sammen med Stortingsvalget. Det betyr at det i Nes skal velges fire medlemmer og fem varamedlemmer, og i Flå tre medlemmer og fem varamedlemmer til menighetsrådene. Det blir ikke valg til bispedømmerådet i år, så det blir dermed en enklere valgavvikling enn før.

Menighetsrådene har 2. mai (Nes) og 7. mai (Flå) godkjent listeforslagene. Dette var for sent til å få dem med i denne utgaven av menighetsbladet, men

forslagene er å finne på våre nettsider www.neskirke.no og www.flåkirke.no. Valgdagen er mandag 9. september, men både i Nes og Flå er det også valg søndag 8. september. Presentasjon av kandidater, samt informasjon om tid og sted for forhåndsstemmer, valgdager og kommer i neste utgave av menighetsbladet. I Flå vil det i år bare bli en valgkrets, da Stavn og Gulsvik kretser er lagt ned siden sist. Forhåndsstemmer kan avgis på Nes kirkekontor og hos Flå kommune fra 10. august.

50-årskonfirmanter 2013

Følgende ble konfirmert i Flå kirke 7. juli 1963:	Følgende ble konfirmert i Nes kirke 21. april 1963:	
Aud Bjørnstad Grete Norunn Seterstøen Grethe Bråthen Inger Reiersgård Ingrid Bråtejorde Ingrid Roa Synnøve Kirsten Vettersen Liv Enger Olga Helene Ballangby Sigrid Bråten Torbjørg Bråten Torill Støa Birger Sæterstøen Egil Harald Tollefsrud Eivind Grøslandsbråten Erik Hellerud Gunnar Knut Vik Harald Gaptjern Kåre Gandrudbakken Kåre Kleven Leif Stillingen Magne Sæterstøen Svein Helge Pedersen Årets samling for 50-årskonfirmanter blir i Flå kirke søndag 18. august	Alf Herbrand Larsen Alf Tørrisplass Arild Nikolai Braathen Arne Engebakken Arne Oddvar Rasmushaugen Arve Berg Arvid Dokken Arvid Syversen Bjørn Aslaksen Grønna Bjørn Olav Bjørnsen Harald Stavn Harald Østenfor Halvard Garborg Ivar Lien Johan Kleivi Jørgen Kristoffer Benterud Knut Jonny Huse Per Egil Garborg Per Tørrisplass Svein Garnås Steinar Vidme Agnes Thoen Anne-Marie Espeseth Anne-Marie Rukke Anne Synnøve Geitsund	Astrid Bråten Bente Pleyrn Urholt Bjørg Finnerud Ellen Marie Haugen Eva Olsen Gerd Marit Brenno Grete Karin Bråten Ida Karin Anderdal Ida Margrethe Gjøl Kari Liudden Kari Sidsel Jorde Karin Ingjerd Eidal Lillian Syversen Magnhild Syversen Margit Sylvia Brusletten Mari Birgit Solheim Mari Elise Syversrudengen Marit Rukke Sigrid Lie Toril Haga Unni Bremer Årets samling for 50-årskonfirmanter blir i Nes kirke søndag 25. august.

CD fra kirkejubileet i Nes

Under fjorårets kirkejubileum ble det gjort opptak både under gudstjenesten og på festen i idrettshallen etterpå. Disse opptakene er nå blitt overført til CD, en enkel-CD fra kirken og en dobbelt-CD fra jubileumsfesten.

Det er Tor Magne Hallibakken som har produsert CD'ene, og disse ligger nå ute til salg på Nes kirkekontor for innkjøpspris, kr 50,- pr stk. Kom innom og sikre deg et minne fra kirkenes flotte jubileum!



Dobbelt-CD'en fra jubileumsfesten.

KONFIRMANT
2014

Nes og Flå menigheter inviterer deg som går i 9. klasse fra høsten av til konfirmasjonstid i menighetene våre! Brev med invitasjon vil bli sendt ut i

mai, og påmeldingen gjør du via nettsiden www.neskirke.no eller www.flåkirke.no innen 20. juni. Der vil du også finne programmet for hele konfirmantåret, som starter i august/september med foreldremøter samt konfirmantpresentasjon i kirken.

Hogst på Flå kirkegård

På Flå kirkegård har det vært avsperrert et område rundt en stor bjørk, der grenene var begynt å knekke og så ut til å falle av.

I april tok Kåre Peder Rasmushaugen i Hallingdal Kraftnett sagen i egne hender etter oppdrag fra kirkelig fellesråd, og bjørka er nå historie. Det er også andre trær på Flå kirkegård som vil bli vurdert tatt ned etter hvert.

I april ble denne store bjørka felt på Flå kirkegård.

Tid for å tenke på planting!

Stell av graver

Det tilbys stell av graver både på Flå og Nes kirkegård, enten for ett år om gangen, eller for flere år.

Stell av grav koster kr 850,- pr år. Når det gjelder stell over flere år, må det inngås en avtale på minst fem år, og på minst kr 5 000,-. Årlig kostnad for planting er da den samme, kr 850,-. Det blir plantet i tre omganger gjennom sommeren, og vannet og luket.

Plantekasser

Med en plantekasse slipper du å tenke på vanning av blomster hver dag når det er varmt! Plantekassa holder jorda fuktig til en hver tid. Du må bare fylle på vann ca hver 3. uke, og kassa trenger ikke tømmes før vinteren. En plantekasse koster kr 1 100,-, ferdig nedsatt og fylt med jord.

For bestilling av planting eller plantekasser, kontakt Nes kirkekontor på 32 06 85 10.

Gravminner, inskripsjoner

Kirkekontoret har en avtale med steinhogger Knut Melby fra Eide på Møre. Han besøker våre kirkegårder i to runder i sommerhalvåret, hogger inn navn på nye gravminner og oppdaterer eldre gravminner. Ta kontakt med våre lokale kontaktpersoner:

Nes: Dag Smestad, tlf 971 46 055

Flå: Øyvind Riggengholt, tlf 971 49 938



Her ser man hvordan en plantekasse fungerer. En veke suger vann fra karet, og holder blomsterjorda fuktig.





I Nes og Flå fikk seksåringene ta med dokker og kosedyr på en av kveldssamlingene. De ble tatt frem til døpefonten for å se hva som skjer under dåpen. Her får Maiken Rodegård Syversen og dokka Elisabeth kyndig veiledning av sokneprest Arne Jensen i Nes kirke.



I Flå kirke fikk Oddne Stavn Nyhus og August Grimeli diplom og dvd av trosopplærer Gerd Eli Berge og sokneprest Kjell Bjørka.

Dåpsskole for seksåringer

Dåpsskole for 6-åringer er et av tiltakene i trosopplæringsplanen for Flå og Nes, og opplegget består av tre samlinger. Målet med tiltaket er å minne foreldre og barn om dåpen og hva den betyr, og gjennom ulike aktiviteter å bli kjent med

kirken og menigheten. I alt 14 barn har vært med på dåpsskole nå i vår, og den ble avsluttet med familiegudstjeneste i Nes kirke 17. mars og i Flå kirke 14. april, der 6-åringene fikk diplom og dvd-en «Kirkerottene».

Noen av seksåringene i Nes: Fra venstre Selma Haraldseth, Mikkell Smestad Klype, Maiken Rodegård Syversen, Torjus Andre Skjerve Klype, Kristian Corneliussen, Simen Brøto Langslet og Eivind Eidal Rotegård. Bak ser vi sokneprest Arne Jensen og trosopplærer Gerd Eli Berge.



Ny bibeloversettelse – hvorfor?



Det kan være sårt å gå over til en ny oversettelse av Bibelen. Kanskje er det vers du kan utenat og synger eller sier fra tid til annen. Den bibeloversettelsen vi er vant med å bruke i kirka gir også lett en følelse av nærhet med Den hellige Gud.

En grunn til å oversette bibelen på ny, er at språket forandrer seg. Derfor trenges nye oversettelser slik at nye generasjoner kan lese bibelen på et mest mulig forståelig språk.

Det er imidlertid en annen og sterkere grunn til å oversette bibelen på nytt: Vi har i dag bedre grunnlag til å kunne skape en mer korrekt oversettelse enn tidligere. Bibelen er skrevet ned i en kultur som er annerledes enn vår. Derfor vil et uttrykk, bilde eller forklaring kunne ha en annen betydning enn det vi leser direkte. Bibelforskere og oversettere trenger ikke bare kunnskap om bibelens originale språk, de trenger i tillegg kunnskap fra flere vitenskaper som kan belyse hva en slik setning ville bety den gangen. Så må dette nøye vurderes. Den som oversetter vil også være påvirket av tidens tankestrømninger. I ettertid kan vi noen ganger se at oversettere har latt seg lede av vanlige måter å forstå i sin samtid.

Jeg vil vise to eksempler, først et kjent vers fra Matteus evangeliet: Matteus 10,29:

Oversettelsen fra 1930:

«Selges ikke to spurver for en øre? Og ikke en av dem faller til jorden uten at eders Fader vil»

Oversettelsen fra 1978:

«Selges ikke to spurver for en skilling? Men uten ham som er Far for dere, faller ikke en av dem til jorden»

Oversettelsen fra 2011:

«Selges ikke to spurver for en skilling? Og ikke en av dem faller til jorden uten at deres Far er der»

Gresk grunntekst oversatt ord for ord blir omtrent slik:

Mon ikke to spurver for en ass selges? Og en av dem ikke skal falle til jorden uten deres Far.

Vi ser at oversettelsen fra 1930 har lagt inn en tolking i teksten som det er vanskelig å få dekning for i den greske originalteksten. Årsaken til at en la til «at eders Fader vil» er trolig at på den tiden var en vanlig oppfatning at alt som skjer kommer fra Gud, når noen dør, så må det da være Guds vilje. Om det er slik er en annen diskusjon, men Matteus 10,29 gir ikke noe direkte støtte til en slik forståelse. I oversettelsen i 1978 har en rettet på dette forholdet, i oversettelsen fra 2011 har grunnteksten kommet enda bedre fram. Når vi sammenligner med oversettelsen ord for ord fra gresk, så er dette verset vanskelig å oversette.

Dette er et eksempel på det svært grundige og på alle fagfelt dyktige arbeidet som ligger i den nyeste oversettelsen av 2011. Derfor er det ekstra interessant å lese den nye bibeloversettelsen. Det er rett og slett spennende å se hva oversetterne har funnet ut. «Fader vår» er et annet eksempel (Matteus evangeliet kapittel 6,9-13) :

1930:

Fader vår du som er i himmelen.
Helliget vorde ditt navn;
komme ditt rike;
skje din vilje, som i himmelen, så òg på jorden;
gi oss i dag vårt daglige brød;
og forlat oss vår skyld, som vi òg forlater våre skyldnere;

og led oss ikke inn i fristelse; men frels oss fra det onde.
For ditt er riket, og makten og æren i evighet. Amen.

1978:

Fader vår, du som er i himmelen.
La ditt navn holdes hellig.
La ditt rike komme.
La din vilje skje på jorden som i himmelen.
Gi oss i dag vårt daglige brød.
Forlat oss vår skyld, som vi òg forlater våre skyldnere.
Led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde.
For riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen.

2011:

Vår Far i himmelen!
La navnet ditt helliges.
La riket ditt komme.
La viljen din skje på jorden slik som i himmelen.
Gi oss i dag vårt daglige brød.
Og tilgi oss vår skyld, slik også vi tilgir våre skyldnere.
Og la oss ikke komme i fristelse, men frels oss fra det onde
For riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen

Skolens rle-fag har største hovedbolk om kristendom. «Vår Far» er lærestoff i storskolen (5-7 klasse) Derfor er det ugunstig at en gammel oversettelse brukes i Kirken med tanke på at nye generasjoner skal lære bønnen. For oss som har lært en gammel oversettelse før, blir det selvsagt ekstra strev å lære oss en ny oversettelse.

Kjell Bjørka

KONSERTER I KIRKENE

TORS DAG 13. JUNI KL. 18.30, NES KIRKE

Kantor Peter Rødel og Nesbyen Hornmusikklag.

ORGELLUNSI I NES KIRKE

For femte år på rad blir det orgellunsi i Nes kirke med kantor Peter Rødel. Han vil også få hjelp av guide Laila Thorud på enkelte av dagene. Årets orgellunsi blir på disse torsdagene: 27. juni, 4. og 25. juli, 1., 8. og 15. august. Programmet er enkelt: Kl. 1130: Orientering om kirken, kl. 1200-1230 konsert.

TORS DAG 26. SEPTEMBER KL. 18.30, NES KIRKE

Kantor Peter Rødel + solist.

TORS DAG 31. OKTOBER KL. 18.30, NES KIRKE

"Levende lys orgelkonsert" med Peter Rødel. Publikum sitter ved småbord med kaffe og kake på bordet, og kirken er fylt med levende lys. Det blir en koselig stemning i kirken.

ONSDAG 4. DESEMBER, NES KIRKE

Julekonsert med Ole Edvard Antonsen og Didrik Solli Tangen. For de som ikke fikk billett til denne fantastiske konserten i fjor: Det blir ny sjanse i år!

For oppdatert konsertoversikt: Sjekk www.neskirke.no

Også i år kommer Ole Edvard Antonsen og Didrik Solli Tangen til Nes kirke for jul.



Velkommen

til prostidag og søndagsskolestevne på Ål søndag 9. juni

Prostidag og søndagsskolestevne er i år slått sammen, og arrangeres på Ål søndag 9. juni. Denne dagen blir det dermed ikke gudstjeneste andre steder i Hallingdal.

Program for dagen:

- Kl 12.00 Sprell Levende gudstjeneste i Ål kyrkje
- Kl. 13.00-15.00 Salg av mat, aktiviteter for barna
- Kl 15.00 Teaterforestillingen «Kirkerottene» i Ål kyrkje for barn/familie. Forestillingen «Bibelen fortalt» av Helga Samset i Kyrkjestugu for ungdom/voksne.



Helga Samset



Hvis du ønsker småmat mens du er på Ål denne dagen, så gi en enkel påmelding på tlf/sms til Gro Thoen, tlf 905 28 047. Pris kr 100,-



Nesmoen, 3540 Nesbyen
Tlf: 3207 0002 Fax: 3207 1500
E-post: firmapost@rukke.no



Gol Begravelsesbyrå

3550 Gol - Tlf. 32 07 75 51
Mobil 48 02 34 77



Avd. Nesbyen:
Mobil 90 75 92 39

Vi bidrar til en verdig begravelse.

Axi begravelsesbyrå

Avd. Flå Døgnvakt 469 06 474

Dine ønsker og behov står i sentrum for alt vi gjør.

Bente og Per Kristian Andreassen

Kunst Kultur Design

Museumsbutikken er
åpen alle hverdager
kl. 9.00-15.00

Velkommen!

HALLINGDAL MUSEUM

DET E ME SOM ROTA I BAKJIN

Autorisert maskinentreprenør

Graving - Sprenging - Transport - Matjord
Stein - Grus og pukk
Grunn og grunnmur
Skogsbil veier



www.gandrubbakkenmaskin.no

Morten Gandrubbakken 900 28 646 - Østen Wold 952 16 228



FAGERHØY FJELLSTUE AS

Myking - 3540 Nesbyen
Tlf. 32 06 9 410
www.fagerhoy.no

Vi arrangerer selskaper og fest.



Ranten Hotell

Motell NOR-KRO

KRO • MOTELL • CATERING
SELSKAPSLOKALER

Bromma, 3540 Nesbyen
Tlf 3206 7340 • norkro.no



3540 Nesbyen
Mob. Ole C. Haug: 900 39 843
Kaare Huuse: 975 87 909

Pernille blomster

Bjørneparken kjøpesenter
3539 FLÅ

Vi leverer alt i blomster
til sorg og glede

Telefon 32 05 01 77



HALLINGDAL EIENDOMSMEGLING AS

Din lokale megler

Telefon 3207 2900

Bruk en eiendomsmegler
folk stoler på

THOEN HOTELL

Nesbyen

Telefon 3207 1119

Nes Prestegjelds Sparebank

Nesbyen
Tlf. 32 07 22 00
nes@nesbanken.no

Flå
Tlf. 32 05 39 00
flaa@nesbanken.no
www.nesbanken.no



3539 Flå - Telefon 3205 3510
www.bjorneparken.no



DØPTE I NES

03.03.13 Linnea Ålien Vesleslåtta
Alma Olsen Amundsen
31.03.13 Tollef Heinrich Müller Thoen
Even Røli Espeset
07.04.13 Vetle Skår Medgard
21.04.13 Johannes Liødden

DØPTE I FLÅ

24.03.13 Julie Arnegard Berg

Døde



DØDE I FLÅ

MARS
Erik Morten Renslo (1935)
Thorleif Pettersbakken (1930)

APRIL
Knut Stavn (1941)
Klara Glesne (1924)

DØDE I NES

MARS
Inge Osgjelten (1932)
Erik Sjong (1928)

APRIL
Karl Armand Løken (1929)
Georg Berg (1920)
Knut Rukke (1916)
Berta Kvamshagen (1912)
Lilly Annie Lødøen (1926)
Ola Syversrud (1915)
Leif Petter Blingsmo (1927)

Gave til salmebøker i Flå

Til høsten foreligger Norsk Salmebok 2013, som skal erstatte den gamle salmeboka fra 1985 og Salmer 1997. Den nye salmeboken presenteres i neste menighetsblad. Menighetsrådene vil vurdere anskaffelse av nye salmebøkene, og hvordan dette skal finansieres. I Flå er man allerede godt i gang, en gavmild person har nemlig gitt kr 30 000,- til nye salmebøker. Menighetsrådet takker hjerteligst for en flott gave!

Vi går i kirken

Fredag 17. mai

Tekst Luk 17, 11-19
Kl. 11:00 Nes kirke
Arne Jensen
Familiegudstjeneste
Oftring til Redd Barna
Kl. 13:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Familiegudstjeneste
Oftring til Redd Barna

Lørdag 18. mai Pinseaften

Tekst Joh 7, 37-39
Kl. 18:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Pinsegudstjeneste
Kveldsmat
Oftring til menighetsarbeidet

Søndag 19. mai Pinsedag

Tekst Joh 14, 23-29
Kl. 11:00 Nes kirke
Arne Jensen
Høytidsgudstjeneste
Oftring til inventar i Nes kirke

Søndag 26. mai Treenighetssøndag

Tekst Luk 24, 45-48
Kl. 11:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Tårnagentsamling for Flå og Nes
Kirkekaffe
Oftring til menighetens misjonsprosjekt

Søndag 2. juni 2. søndag i treenighetstiden

Tekst Joh 3, 1-13
Kl. 11:00 Nes kirke
Arne Jensen
Oftring til Hallingdal søndags-skolekrets

Søndag 9. juni 3. søndag i treenighetstiden

Tekst Mark 10, 13-16
Kl. 12:00 Ål kirke
Prostidag og søndagsskolestevne

Søndag 16. juni 4. søndag i treenighetstiden

Tekst Matt 9, 35-38
Kl. 11:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Oftring til Hallingdal søndagsskolekrets

Søndag 23. juni 5. søndag i treenighetstiden

Tekst Matt 18, 12-18
Kl. 11:00 Nes kirke
Kjell Bjørka
Oftring til menighetens misjonsprosjekt

Søndag 30. juni Aposteldagen/ 6. søndag i treenighetstiden

Ingen messe

Søndag 7. juli 7. søndag i treenighetstiden

Tekst Mark 5, 25-34
Kl. 11:00 Flå kirke
Ingrid Brækken Melve
Oftring til Nes fjellkirke

Søndag 14. juli 8. søndag i treenighetstiden

Tekst Mark 12, 28-34
Kl. 11:00 Nes kirke
Ingrid Brækken Melve
Oftring til menighetsarbeidet

Søndag 21. juli 9. søndag i treenighetstiden

Ingen messe

Søndag 28. juli Olsok

Tekst Mark 11, 25-26
Kl. 12:00 Nes fjellkirke
Ingrid Brækken Melve
Oftring til Nes fjellkirke

Søndag 4. august 11. søndag i treenighetstiden

Tekst Joh 8, 31-36
Kl. 11:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Oftring til Kirkens SOS i Buskerud

Søndag 11. august 12. søndag i treenighetstiden

Tekst Joh 4, 27-30, 39-43
Kl. 11:00 Nes kirke
Kjell Bjørka
Oftring til inventar i Nes kirke

Søndag 18. august 13. søndag i treenighetstiden

Tekst Joh 15, 13-17
Kl. 11:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
50 års konfirmanter
Oftring til Hallingdal Kriesenter

Søndag 25. august. Vingårdssøndag 14. søndag i treenighetstiden

Tekst Matt 19, 27-30
Kl. 11:00 Nes kirke
Kjell Bjørka
50-års konfirmanter
Oftring til Hallingdal Kriesenter

Søndag 1. september. 15. søndag i treenighetstiden

Tekst Joh 15, 9-12
Kl. 12:00 Nes fjellkirke
Arne Jensen
Fjellets dag + LysVåken
Oftring til Nes fjellkirke

Søndag 8. september. 16. søndag i treenighetstiden

Tekst Matt 11, 16-19
Kl. 11:00 Flå kirke
Arne Jensen
Oftring til menighetsarbeidet

Søndag 15. september. 17. søndag i treenighetstiden

Tekst Mark 5, 35-43
Kl. 11:00 Nes kirke
Kjell Bjørka
Konfirmantpresentasjon
Kirkekaffe
Oftring til konfirmentarbeidet

Søndag 22. september. 18. søndag i treenighetstiden

Tekst Mark 1, 40-45
Kl. 11:00 Flå kirke
Kjell Bjørka
Konfirmantpresentasjon
Kirkekaffe
Oftring til konfirmentarbeidet



i Nes og Flå 24.-26. mai

Fredag 24. mai: Tårnagentsamling for 2. klassingene i Nes kirke

Lørdag 25. mai: Tårnagentsamling for 2. og 3. klassingene i Flå kirke

Søndag 26. mai: Felles avslutning med tårnagentgudstjeneste i Flå kirke

Fra utforskningen av tårnet i Nes kirke i 2012.



Bestilling av Nes Menighetshus
INGRID BERGE Tlf. 901 09 932

Bestilling av Flå Menighetshus
KJELLAUG HILDE Tlf. 32 05 02 26

Neste nummer kommer ut i begynnelsen av september.
Stoff til bladet må være hos redaktøren innen 9. august.



Stor innsats under Fasteaksjonen



Tirsdag før påske var årets konfirmanter ute med innsamlingsbøssene, til inntekt for Kirkens Nødhjelps fasteaksjon. Dette er en fast del av konfirmantopplegget i Nes og Flå.

Som vanlig ble det meget gode resultater i våre kommuner. Det kom inn kr 33 529.- i Nes, og kr 14 725.- i Flå, til sammen kr 48 254.-. Delt på antall innbyggere blir dette kr 14.11 pr innbygger i Nes, og kr 14.02 pr innbygger i Flå. Med disse tallene er Nes nr 3 og Flå nr 4 blant de 35 kommunene i Tunsberg bispedømme, og det kan konfirmentene virkelig være stolte av!

Så menighetsrådene vil rette en stor takk til årets konfirmanter for innsatsen, til foreldre som kjørte, til de som organiserte, og ikke minst en stor takk til alle som ga!



Stian Blyverket, Eivind Østenfor og Sebastian Moen leverer inn sine bøsser til May Kristin Haga Aaslid fra Nes menighetsråd.



Aksjonsleder Ingrid Borge og Olav Brøto fra Nes menighetsråd hadde gleden av å telle opp hele 33 529.- fra innsamlingsbøssene i Nes.



Martine Østdahl og Terje Sell Nordblom venter spent på resultatet fra sine bøsser i Flå. Ragne Sevre og Marit Kristin Ødegård Johnsen fra Flå menighetsråd tar imot. Foto: Karin Reiersgård